

2022年上半年国际翻译学院研究生学位论文答辩登记表（第4组，5月18日）

| 序号 | 学号       | 姓名  | 专业名称 | 导师姓名 | 学位论文题目（中文）                                 | 学位论文题目（外文）                                                                                                                                                                                  | 答辩小组成员                                         | 答辩时间（拟定）      |
|----|----------|-----|------|------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------|
| 1  | 20212265 | 石柳  | 英语笔译 | 毕雪飞  | 机器翻译的错误类型与译后编辑策略——中山大学国际翻译学院官网新闻汉译英实践报告    | Machine Translation Errors and Post-editing Solutions: A Report on the Chinese-English Translation of Official Website News of School of International Studies at Sun Yat-sen University    | 答辩主席：缪君副教授 答辩委员1：赖军副教授 答辩委员2：倪秀华副教授 答辩秘书：赵嘉玉老师 | 9: 00-9: 30   |
| 2  | 20212272 | 王雨霏 | 英语笔译 | 毕雪飞  | 功能对等理论指导下的合同翻译实践报告——以中山大学对外交流学术合同为例        | A Report on Contract Translation from the Perspective of Functional Equivalence: A Case on the English-Chinese Translation of Foreign Exchange Academic Contracts of Sun Yat-sen University |                                                | 9: 35-10: 05  |
| 3  | 20212273 | 王宇祺 | 英语笔译 | 毕雪飞  | 机器翻译的错误类型与译后编辑策略——旅游文本汉译英实践报告              | Machine Translation Error Types and Post-editing Solutions: A Case on the Chinese-English Translation of Tourism Texts                                                                      |                                                | 10: 10-10: 40 |
| 4  | 20212257 | 黄晓敏 | 英语笔译 | 马津   | 让步状语从句的翻译——《拉丁美洲概况》英译汉实践报告                 | The Translation of Concessive Adverbial Clauses: A Report on the English-Chinese Translation of <i>Latin America: An Introduction</i>                                                       |                                                | 10: 45-11: 15 |
| 5  | 20212262 | 林小红 | 英语笔译 | 王悦晨  | 自动驾驶和农业科技初创公司名称英译汉实践报告                     | A Report of English to Chinese Translation of Autonomous Driving and Agtech Start-up Names                                                                                                  |                                                | 11: 20-11: 50 |
| 6  | 20212286 | 周夏寅 | 英语笔译 | 范若恩  | 学术翻译中的冗余平衡——《早期中国电影史再研究（1905-1925）》汉译英实践报告 | Balance of Redundancy in Academic Translation: A Report on the C-E Translation of <i>A Restudy on the History of Early Chinese Cinema (1905-1925)</i>                                       |                                                | 14: 30-15: 00 |

|    |          |     |          |        |                                      |                                                                                                                                                                                                            |                                                       |               |
|----|----------|-----|----------|--------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------|
| 7  | 20212296 | 康慧慧 | 英语口语译    | 曾记     | 关联理论视角下汉英交传难点及应对策略——李默芳专访模拟交替传译实践报告  | Difficulties and Coping Strategies in C-E Consecutive Interpreting from the Perspective of Relevance Theory: A Report on a Mock Consecutive Interpreting Practice of an Exclusive Interview with Li Mofang |                                                       | 15: 05-15: 35 |
| 8  | 20212271 | 王雅琴 | 英语笔译     | 王悦晨    | 叙事文体学视域下小说文体特征再现——《小姨多鹤》翻译实践报告       | Stylistic Reproduction in Fictional Translation from the Perspective of Narrative Stylistics: A Translation Report of The Little Aunt Duohe                                                                |                                                       | 15: 40-16: 10 |
| 9  | 20212287 | 周绮越 | 英语笔译     | 谢桂霞    | 翻译中的译者性别——基于语料库的《聊斋志异》英译描写研究         | Translators' Gender in Translation: A Corpus-Based Descriptive Study of Different Versions of <i>Liaozhai zhiyi</i>                                                                                        |                                                       | 16: 15-16: 45 |
| 10 | 20212301 | 邱雅丹 | 英语口语译    | 詹成     | 耳语同传的困难以及应对策略——2021年世界经济特区论坛耳语同传实践报告 | Problems and Coping Tactics in Whispered Interpreting: A Report on Whispered Interpreting at the 2021 World Special Economic Zone Forum                                                                    |                                                       | 16: 50-17: 20 |
| 11 | 20212245 | 朱婷悦 | 阿拉伯语语言文学 | Shaher | 沙特的汉语教育发展现状及问题分析                     | الوا) السعودية العربية المملكة في الصينية اللغة تعليم (والمشكلات فـع                                                                                                                                       | 答辩主席: 陈杰教授<br>答辩委员1: 丁俊教授 答辩委员2: 马妍哲教授 答辨秘书: 杨帆老师     | 14: 20-14: 50 |
| 12 | 20212244 | 伍子星 | 阿拉伯语语言文学 | 马妍哲    | 《鸪鸽的项圈》和《红楼梦》的女性和爱情观比较研究             | المرأة ونظرية الحب: دراسة مقارنة بين طوق الحمامة وحلم القصور الحمراء                                                                                                                                       | 答辩主席: 陈杰教授<br>答辩委员1: 丁俊教授 答辩委员2: SHAHER副教授 答辨秘书: 杨帆老师 | 14: 55-15: 25 |

|    |          |     |          |    |                                              |                                                                                                                               |                                                       |               |
|----|----------|-----|----------|----|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------|
| 13 | 20212243 | 黄晓静 | 阿拉伯语语言文学 | 陈杰 | 中国与海合会国家数字经济合作动因、现状和展望研究<br>——以中国与沙特、阿联酋合作为例 | دراسة في التعاون بين الصين ودول مجلس التعاون<br>الخليجي<br>في مجال الاقتصاد الرقمي: التعاون مع السعودية والإ<br>مارات أنموذجا | 答辩主席：马妍哲教授 答辩委员1：丁俊教授 答辩委员2：SHAHER副教授 答辩<br>答辩秘书：杨帆老师 | 15: 30-16: 00 |
|----|----------|-----|----------|----|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------|